



CERTIFICATE

This is to confirm that the organisation

**RWE Eurotest GmbH
Unterste-Wilms-Straße 52
44143 Dortmund
Germany**

has implemented and maintains a Management System
in accordance with the standard

DIN EN ISO 9001:2008

The scope of the certification covers:

**Testing and assessment of electrotechnical
products and calibration of devices**

This certificate is valid until 2016-05-31
and is subject to annual surveillance audits.

Registration Number: 5007512/QM/05.07

Audit report: 5007512-9100-0001/208670

[Handwritten signatures]

**VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH
VDE Testing and Certification Institute
Certification Managementsystems**

Date: 2015-05-25
[Handwritten signature]
I. Neiß

Merlanstraße 28, 63069 Offenbach, Germany
Telefon: +49 69 8306 0, Telefax: +49 69 8306 555
E-Mail: vde-institut@vde.com, <http://www.vde-institut.com>
VDE certificates are valid only when published on:
<http://www.vde.com/certificate>



Deutsche
Akkreditierungsstelle
D-ZM-12061-02-01



VDE
INSTITUT

Deutsche Akkreditierungsstelle GmbH

Entrusted according to Section 8 subsection 1 AkkStelleG in connection with Section 1 subsection 1 AkkStelleGBV
Signatory to the Multilateral Agreements of
EA, ILAC and IAF for Mutual Recognition

Accreditation



The Deutsche Akkreditierungsstelle GmbH attests that the testing laboratory

RWE Eurotest GmbH
Unterste-Wilms-Straße 52
44143 Dortmund

is competent under the terms of DIN EN ISO/IEC 17025:2005 to carry out tests in the following fields:

High-voltage appliances and installations, Low-voltage switchgear and controlgear assemblies, Cables, Power cable accessories, Pressed connectors and Detachable cable clamps, EMC-testing, Oil-examinations, earthing systems and protective clothing against the thermal hazards of an electric arc

The accreditation certificate shall only apply in connection with the notice of accreditation of 2014-05-08 with the accreditation number D-PL-15207-01 and is valid until 2016-10-17. It comprises the cover sheet, the reverse side of the cover sheet and the following annex with a total of 09 pages.

Registration number of the certificate: D-PL-15207-01-00

Frankfurt am Main, 2014-05-08

Dipl.-Ing. (FH) Ralf Egener
Head of Division 2

This document is a translation. The definitive version is the original German accreditation certificate.

See notes overleaf.



Deutsche Akkreditierungsstelle GmbH

**Annex to the Accreditation Certificate D-PL-15207-01-00
according to DIN EN ISO/IEC 17025:2005**

Period of validity: 2014-05-08 to 2016-10-17

Date of issue: 2014-05-08

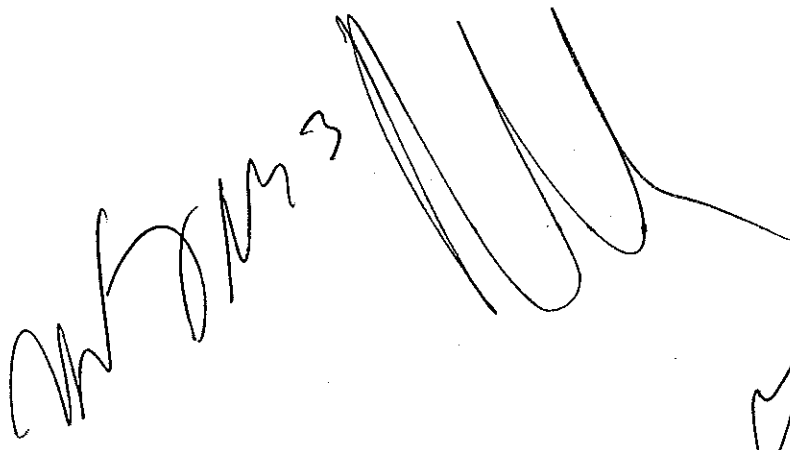
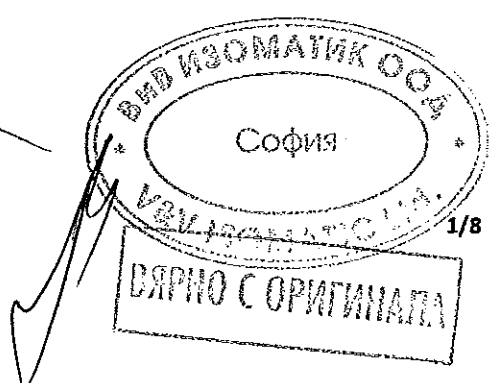
Holder of certificate:

RWE Eurotest GmbH
Unterste-Wilms-Str. 52, 44143 Dortmund

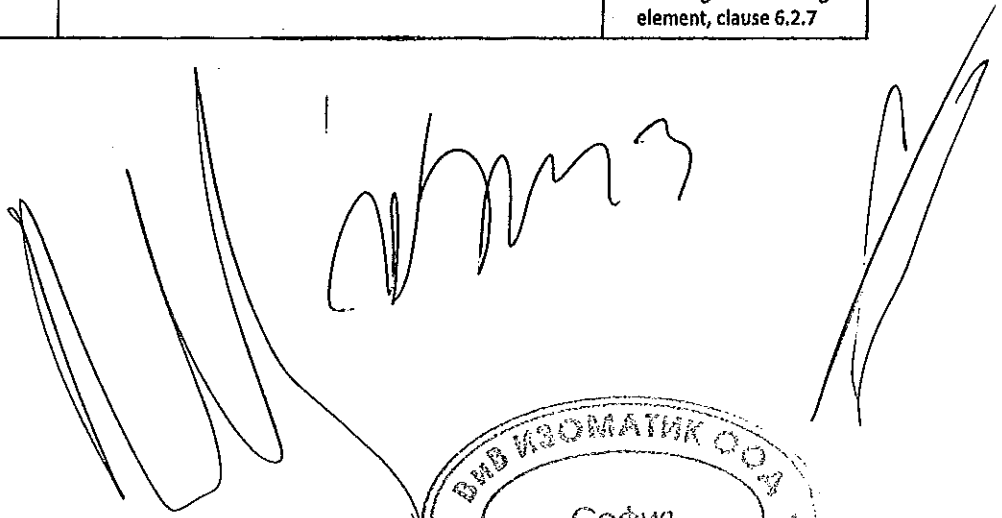
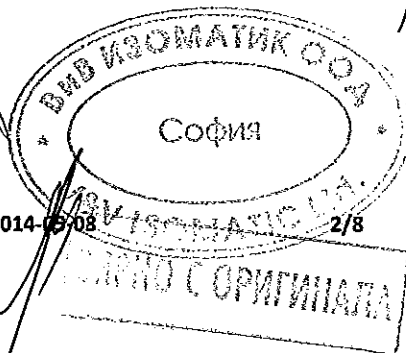
Tests in the fields:

High-voltage appliances and installations, Low-voltage switchgear and controlgear assemblies, Cables, Power cable accessories, Pressed connectors and Detachable cable clamps, EMC-testing, Oil-examinations, earthing systems and protective clothing against the thermal hazards of an electric arc

Technical Area	Standard / in-house procedures / version	Title of the Standard or the in-house methods (resp. Information about deviations / modifications from the standard procedures)	Testing / restrictions
High-Voltage appliances and Installations	VDE 0432-1: 2011-10 DIN EN 60060-1: 2011-10 EN 60060-1: 2010 IEC 60060-1: 2010	High-voltage test techniques - Part 1: General definitions and test requirements	Test range: AC voltage up to 600 kV DC voltage up to 350 kV Impulse voltage 1,2/50 µs up to 1,6 MV 250/2500 µs up to 1,2 MV

Technical Area	Standard / in-house procedures / version	Title of the Standard or the In-house methods (resp. Information about deviations / modifications from the standard procedures)	Testing / restrictions
	VDE 0434: 2001-08 DIN EN 60270: 2001-08 EN 60270: 2001 IEC 60270: 2000 Berichtigung 1: 2002-11	High-voltage test techniques - Partial discharge measurement	
	VDE 0682-411: 2010-09 DIN EN 61243-1: 2010-09 EN 61243-1: 2005 IEC 61243-1: 2003 modifiziert + Cor. 1: 2005 + A1 2009	Live working - Voltage detectors - Part 1: Capacitive type to be used for voltages exceeding 1 kV	<u>Limitation:</u> no <ul style="list-style-type: none"> ▪ Vibrations resistance, clause 6.4.3 ▪ Fall resistance, clause 6.4.4 ▪ resistance to climatic conditions, clause 6.4.6 ▪ influence of the integrated energy source, clause 6.2.6 ▪ frequency dependence, clause 5.2.5 ▪ absolutely perceptibility, clause 6.2.3.1 und 6.2.2.1 ▪ checking of the testing element, clause 6.2.7

Period of validity: 2014-05-08 to 2016-10-17

Date of Issue: 2014-05-08 2/8

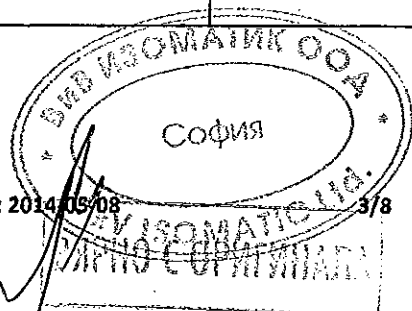
Annex to the accreditation certificate D-PL-15207-01-00

Technical Area	Standard / In-house procedures / version	Title of the Standard or the in-house methods (resp. information about deviations / modifications from the standard procedures)	Testing / restrictions
	VDE 0682-431: 2002-07 DIN EN 61481: 2002-07 EN 61481: 2001 IEC 61481: 2001	▪ Live working - Portable phase comparators for voltages of 1 kV to 36 kV	<u>Limitation:</u> no ▪ Vibrations resistance, clause 5.4.4 ▪ Fall resistance, clause 5.4.5 ▪ Strength of the connecting cable, clause 5.4.3 ▪ resistance to climatic conditions, clause 5.4.7 ▪ influence of the integrated energy source, clause 5.2.7 ▪ frequency dependence, clause 5.2.5 ▪ absolutely perceptibility, clause 5.2.4 ▪ checking of the testing element, clause 5.2.8
	VDE 0101-2: 2011-11 DIN EN 50522: 2011-11 EN 50522: 2010	Earthing of power installations exceeding 1 kV	<u>Limitation:</u> only earth measurement according annex L
Low-voltage switchgear and controlgear assemblies	VDE 0660-600-1: 2012-06 DIN EN 61439-1: 2012-06 EN 61439-1: 2011 IEC 61439-1: 2011	Low-voltage switchgear and controlgear assemblies - Part 1: General rules	
	VDE 0660-600-5: 2011-10 DIN EN 61439-5: 2011-10 EN 61439-5: 2011 IEC 61439-5: 2010	Low-voltage switchgear and controlgear assemblies - Part 5: Assemblies for power distribution in public networks	

Period of validity: 2014-05-08 to 2016-10-17

Date of Issue: 2014/05/08

3/8

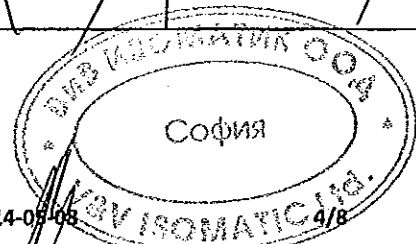


Annex to the accreditation certificate D-PL-15207-01-00

Technical Area	Standard / In-house procedures / version	Title of the Standard or the In-house methods (resp. Information about deviations / modifications from the standard procedures)	Testing / restrictions
	VDE 0660-505: 1998-10 DIN VDE 0660-505: 1998-10	Low-voltage switchgear and controlgear assemblies - Part 505: Specification for house connection boxes and fuseboxes	
	VDE 0692-1-2: 2007-12 DIN EN 61482-1-2: 2007-12 EN 61482-1-2: 2007 IEC 61482-1-2: 2007	Live working - Protective clothing against the thermal hazards of an electric arc - Part 1-2: Test methods - Method 2: Determination of arc protection class of material and clothing by using a constrained and directed arc (box test)	
	GS-ET-29: 2011-05	DGUV Test: Supplementary requirements for the testing and certification of faceshields for electrical works	
	PIPO01: 2013-01	RWE Eurotest GmbH: Arc tests on protective clothing	
	VDE 0122-1: 2012-01 DIN EN 61851-1: 2012-01 EN 61851-1: 2011 IEC 61851-1: 2010	Electric vehicle conductive charging system - Part 1: General requirements	
	VDE 0122-2-2: 2002-10 DIN EN 61851-22: 2002-10 EN 61851-22: 2002 IEC 61851-22: 2001	Electrical equipment of electric road vehicles - Electric vehicles conductive charging system - Part 2-2: AC electric vehicle charging station	
EMC-testing	DIN EN 50160: 2011-02 EN 50160: 2010 + Cor. : 2010	Voltage characteristics of electricity supplied by public distribution networks	Test range: measurements up to 1000V and 1000 A

Period of validity: 2014-05-08 to 2016-10-17

Date of Issue: 2014-05-08

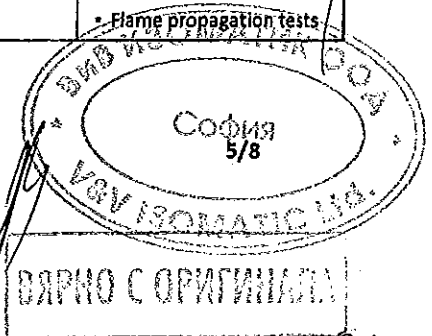


ВАРНО С ОРИГИНАЛА

Technical Area	Standard / In-house procedures / version	Title of the Standard or the in-house methods (resp. Information about deviations / modifications from the standard procedures)	Testing / restrictions
	VDE 0848-1: 2009-08 DIN EN 50413: 2009-08 EN 50413:2008	Basic standard on measurement and calculation procedures for human exposure to electric, magnetic and electromagnetic fields (0 Hz - 300 GHz)	<u>Test range:</u> measurements of the electric field up to 0-30 kHz
Cables	VDE 0271: 2007-01 DIN VDE 0271: 2007-01	Power cables - Specifications for power cables 0,6/1 kV and above for special applications	<u>Limitation:</u> ▪ no flammability test
	VDE 0276- 603: 2010-03 DIN VDE 0276-603: 2010-03 HD 603 S1:1994/A3:2007 parts 0; 1; 3-G und 5-G	Power cables - Part 603: Distribution cables of rated voltage 0,6/1 kV	<u>Limitation:</u> ▪ no flammability test
	VDE 0276-605: 2009-07 DIN VDE 0276-605: 2009-07 HD 605 S2:2008	Electric cables - Additional test methods	<u>Limitation:</u> no: ▪ tear resistance ▪ Compression test ▪ hardness for elastomeric insulation and sheath ▪ Resistance to environment; Climatic withstand; ▪ Wrapping test ▪ Torsion tests ▪ Bending tests ▪ Abrasion test ▪ Sheath cut-through test ▪ measurements of rigidity ▪ Zinc coatings ▪ Thermogravimetric tests ▪ Water absorption determined by capacitance measurement ▪ Degree of cross-linking ▪ Spark tests ▪ Flame propagation tests

Period of validity: 2014-05-08 to 2016-10-17

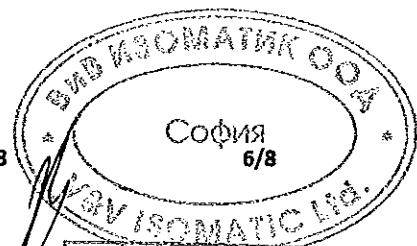
Date of issue: 2014-05-08



Technical Area	Standard / in-house procedures / version	Title of the Standard or the In-house methods (resp. Information about deviations / modifications from the standard procedures)	Testing / restrictions
	VDE 0276-620: 2010-11 DIN VDE 0276-620: 2010-11 HD 620 S2: 2010 parts 0, 1 and 10-C	Power cables - Distribution cables with extruded insulation for rated voltages from 3,6/6 (7,2) kV up to and including 20,8/36 (42) kV	monitoring of long-term tests Limitation: <ul style="list-style-type: none"> no flammability test no long-term tests
	VDE 0276-626 / A1: 1998-07 DIN VDE 0276-626 + A1: 1998-07 HD 626 S1 + A1: 1997	Power cables - Overhead distribution cables of rated voltage U_0/U_n : 0,6/1 (1,2) kV	Limitation: HD 626 S1 + A1 only part 4 F
	IEC 60840 Ed. 4.0: 2011-11	Power cables with extruded insulation and their accessories for rated voltages above 30 kV ($U_m = 36$ kV) up to 150 kV ($U_m = 170$ kV) - Test methods and requirements	Limitation: <ul style="list-style-type: none"> no flammability test
Power cable accessories	VDE 0278-393: 2006-11 DIN EN 50393: 2006-11 EN 50393:2006	Test methods and requirements for accessories for use on distribution cables of rated voltage 0,6/1,0 (1,2) kV	
	VDE 0278-442: 2006-01 DIN EN 61442: 2006-01 EN 61442: 2005 IEC 61442:2005	Test methods for accessories for power cables with rated voltages from 6 kV ($U_m = 7,2$ kV) up to 36 kV ($U_m = 42$ kV)	
	VDE 0278-629-1: 2009-07 DIN VDE 0278-629-1: 2009-07 HD 629.1 S2: 2006 + A1: 2008	Test requirements on accessories for use on power cables of rated voltage from 3,6/6(7,2) kV up to 20,8/36(42) kV - Part 1: Cables with extruded insulation	

Period of validity: 2014-05-08 to 2016-10-17

Date of issue: 2014-05-08


 ВЪРНУ С ОПРИГНАЛА
 83

Annex to the accreditation certificate D-PL-15207-01-00

Technical Area	Standard / In-house procedures /version	Title of the Standard or the in-house methods (resp. Information about deviations / modifications from the standard procedures)	Testing / restrictions
	VDE 0278-629-2: 2009-07 DIN VDE 0278-629-2: 2009-07 HD 629.2 S2: 2006 + A1: 2008	Test requirements on accessories for use on power cables of rated voltage from 3,6/6(7,2) kV up to 20,8/36(42) kV - Part 2: Cables with impregnated paper insulation	
	IEC 60502-1: 2009-11 Ed. 2.1	Power cables with extruded insulation and their accessories for rated voltages from 1 kV ($U_m = 1.2$ kV) up to 30 kV ($U_m = 36$ kV) - Part 1: Cables for rated voltages of 1 kV ($U_m = 1.2$ kV) and 3 kV ($U_m = 3.6$ kV)	
	IEC 60502-2: 2005-03 Ed. 2.0	Power cables with extruded insulation and their accessories for rated voltages from 1 kV ($U_m = 1.2$ kV) up to 30 kV ($U_m = 36$ kV) - Part 2: Cables for rated voltages from 6 kV ($U_m = 7.2$ kV) up to 30 kV ($U_m = 36$ kV)	
	IEC 60502-4: 2010-12 Ed. 3.0	Power cables with extruded insulation and their accessories for rated voltages from 1 kV ($U_m = 1.2$ kV) up to 30 kV ($U_m = 36$ kV) - Part 4: Test requirements on accessories for cables with rated voltages from 6 kV ($U_m = 7,2$ kV) up to 30 kV ($U_m = 36$ kV)	
Pressed connectors and Detachable cable clamps	zVDE 0220-1: 1971-11 zDIN VDE 0220-1: 1971-11	Provisions for detachable cable terminals in electrical power cable installations up to 1000 V	
	zVDE 0220-2: 1971-11 zDIN VDE 0220-2: 1971-11	Provisions for compression connectors in electric power cable systems	
	VDE 0220-100: 2004-03 DIN EN 61238-1: 2004-03 EN 61238-1: 2003 IEC 61238-1: 2003	Compression and mechanical connectors for power cables for rated voltages up to 36 kV ($U_m = 42$ kV) - Part 1: Test methods and requirements	

Period of validity: 2014-05-08 to 2016-10-17

Date of issue: 2014-05-08



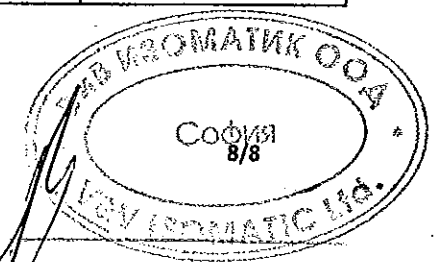
ВАРНО С ОРИГИНАЛА

89

Technical Area	Standard / In-house procedures / version	Title of the Standard or the In-house methods (resp. Information about deviations / modifications from the standard procedures)	Testing / restrictions
Oil-examinations and Insulating material	VDE 0370-2: 2007-02 DIN EN 60422: 2007-02 EN 60422:2006 IEC 60422: 2005	Mineral insulating oils in electrical equipment - Supervision and maintenance guidance	
	VDE 0370-5: 1996-03 DIN EN 60156: 1996-03 EN 60156:1995 IEC 60156:1995	Insulating liquids - Determination of the breakdown voltage at power frequency - Test method	
	VDE 0370-20: 1999-03 DIN EN 60814: 1999-03 EN 60814:1997 IEC 60814:1997	Insulating liquids - Oil-impregnated paper and pressboard - Determination of water by automatic coulometric Karl Fischer titration	
	VDE 0380-2: 2005-01 DIN EN 60247: 2005-01 EN 60247:2004 IEC 60247:2004	Insulating liquids - Measurement of relative permittivity, dielectric dissipation factor (tan δ) and d.c. resistivity	
	VDE 0370-31: 2004-06 DIN EN 62021-1: 2004-06 EN 62021-1:2003 IEC 62021-1:2003	Insulating liquids - Determination of acidity - Part 1: Automatic potentiometric titration	
	VDE 0278-631-1: 2008-12 DIN VDE 0278-631-1:2008-12 HD 631.1 S2:2007	Electric cables - Accessories - Material characterisation - Part 1: Fingerprinting and type tests for resinous compounds	Limitation: no volume shrinkage
	DIN IEC 60455-3-8 VDE 0355-3-8	Resin based reactive compounds used for electrical insulation - Part 3: Specifications for individual materials - Sheet 8: Resins for cable accessories	

Period of validity: 2014-05-08 to 2016-10-17

Date of issue: 2014-05-08



ВАРНО С ОРИГИНАЛ



Prevodi.Bg Ltd

Your Eastern European Partner!

Translation Agency
Prevodi.bg Ltd
UIC 148105147

Преводаческа агенция
Преводи.БГ ООД
ЕИК 148105147

www.prevodi.bg, info@prevodi.bg, 02/987 6377

Превод от немски език

КЛАУКЕ Текстрон
/KLAUKE Textron/

Ауф дем Кнап 46
D-42855 Ремшайд

МАТЕРИАЛ ЗА СНАЖДАНЕ ОТ E-CU И E-AL

CE '97 – Декларация за съответствие. Декларираме на своя отговорност, че този продукт съответства на следните стандарти или нормативни документи:

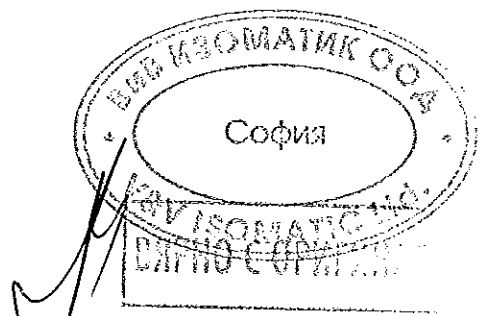
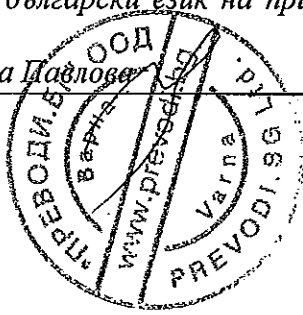
DIN 46235, DIN 46267 T1+2, DIN 48085 T1-3, DIN 46234, DIN 46230, DIN 48217, DIN 46329, DIN EN 13600, DIN 40501 T2
съгласно разпоредбите на Директива 2006/95/ЕИО.

Ремшайд, 19.11.2008 г.

Инж. Йох.-Кристоф Щюц, CE-служител
Подпис /не се чете/

CE

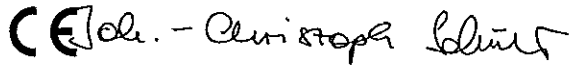
Долуподписаната Милена Георгиева Павлова удостоверявам верността на извършения от мен превод от немски на български език на приложения документ. Преводът се състои от една страница.
Преводач: Милена Георгиева Павлова



Verbindungsmaterial aus E-CU und E-AL

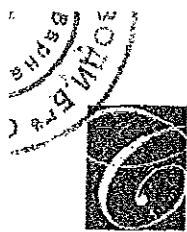
- (D) CE '97 - Konformitätserklärung. Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:
DIN 46235, DIN 46267 T1+2, DIN 48085 T1-3, DIN 46234, DIN 46230, DIN 48217, DIN 46329, DIN EN 13600, DIN 40501 T2
gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/95/EWG
- (PL) CE '97 - Zgodność z dyrektywami CE. Świadomi odpowiedzialności oświadczamy, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi normami lub dokumentacją normatywną:
DIN 46235, DIN 46267 T1+2, DIN 48085 T1-3, DIN 46234, DIN 46230, DIN 48217, DIN 46329, DIN EN 13600, DIN 40501 T2
zgodnie z postanowieniami wytycznych 2006/95/EWG
- (GB) CE '97 - Declaration of conformity. We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or normative documents:
DIN 46235, DIN 46267 T1+2, DIN 48085 T1-3, DIN 46234, DIN 46230, DIN 48217, DIN 46329, DIN EN 13600, DIN 40501 T2
in accordance with the regulations of 2006/95/EEC
- (GR) CE '97 - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ Με αναληψη συνολικης δηλωνομε. οτι το πορον προιον συμφωνει με τα παρακατω ποστουπα και με τα ηροτυπα ηου αναφερονται στα σχετικο εγγραφα
DIN 46235, DIN 46267 T1+2, DIN 48085 T1-3, DIN 46234, DIN 46230, DIN 48217, DIN 46329, DIN EN 13600, DIN 40501 T2
συμφωνα με τοχς κονονισμοϋς 2006/95/EEC
- (F) CE '97 - Déclaration de conformité. Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants:
DIN 46235, DIN 46267 T1+2, DIN 48085 T1-3, DIN 46234, DIN 46230, DIN 48217, DIN 46329, DIN EN 13600, DIN 40501 T2
conformément aux réglementations des directives 2006/95/CEE
- (H) CE '97 - Megfelelőségi nyilatkozat. Kéziműködtetésű elektromos kézszerszámok:
Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy ezek a termékek a következő szabványokkal és irányelvekkel összhangban vannak:
DIN 46235, DIN 46267 T1+2, DIN 48085 T1-3, DIN 46234, DIN 46230, DIN 48217, DIN 46329, DIN EN 13600, DIN 40501 T2
és megfelelnek a rendeltetés szerinti 2006/95/EEC irányelveknek.
- (NL) CE '97 - Konformiteitsverklaring. Wij verklaren en wij stellen ons er alleen voor verantwoordelijk dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:
DIN 46235, DIN 46267 T1+2, DIN 48085 T1-3, DIN 46234, DIN 46230, DIN 48217, DIN 46329, DIN EN 13600, DIN 40501 T2
overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/95/EEG
- (CZ) CE '97 - Prohlášení o shodě. Prohlašujeme na vlastní zodpovednost, ze tyto produkty splňují následující normy nebo normativní listiny:
DIN 46235, DIN 46267 T1+2, DIN 48085 T1-3, DIN 46234, DIN 46230, DIN 48217, DIN 46329, DIN EN 13600, DIN 40501 T2
Ve shodě se směrnicemi 2006/95/EEC
- (I) CE '97 - Dichiarazione di conformità. Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme alle seguenti norme e documenti normativi:
DIN 46235, DIN 46267 T1+2, DIN 48085 T1-3, DIN 46234, DIN 46230, DIN 48217, DIN 46329, DIN EN 13600, DIN 40501 T2
conformemente alle disposizioni delle direttive 2006/95/CEE
- (RO) CE '97 - Declarație de conformitate. Noi declarăm pe propria răspundere că acest produs este în conformitate cu următoarele norme și documente normative:
DIN 46235, DIN 46267 T1+2, DIN 48085 T1-3, DIN 46234, DIN 46230, DIN 48217, DIN 46329, DIN EN 13600, DIN 40501 T2
potrivit dispozițiilor directivelor 2006/95/EEC
- (E) CE '97 - Declaración de conformidad. Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normativos siguientes:
DIN 46235, DIN 46267 T1+2, DIN 48085 T1-3, DIN 46234, DIN 46230, DIN 48217, DIN 46329, DIN EN 13600, DIN 40501 T2
de acuerdo con las regulaciones de las directivas 2006/95/CEE
- (P) CE '97 - Declaração de conformidade. Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:
DIN 46235, DIN 46267 T1+2, DIN 48085 T1-3, DIN 46234, DIN 46230, DIN 48217, DIN 46329, DIN EN 13600, DIN 40501 T2
conforme as disposições das directivas 2006/95/CEE
- (S) CE '97 - Konformitetsdeklaration. Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande normer eller normativa dokument:
DIN 46235, DIN 46267 T1+2, DIN 48085 T1-3, DIN 46234, DIN 46230, DIN 48217, DIN 46329, DIN EN 13600, DIN 40501 T2
enligt bestämmelserna i direktiverna 2006/95/EG
- (FIN) CE '97 - Todistus standardinmukaisuudesta. Asiasta vastaavana todistamme täten, että tämä tuote on seuraavien standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen:
DIN 46235, DIN 46267 T1+2, DIN 48085 T1-3, DIN 46234, DIN 46230, DIN 48217, DIN 46329, DIN EN 13600, DIN 40501 T2
ja vastaa säädöksiä 2006/95/EU
- (N) CE '97 - Konformitetserklæring. Vi erklærer på eget ansvarlighet at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter:
DIN 46235, DIN 46267 T1+2, DIN 48085 T1-3, DIN 46234, DIN 46230, DIN 48217, DIN 46329, DIN EN 13600, DIN 40501 T2
i henhold til bestemmelsene i direktive ne 2006/95/EØF
- (DK) CE '97 - Konformitetserklæring. Vi erklærer under almindeligt ansvar at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter:
DIN 46235, DIN 46267 T1+2, DIN 48085 T1-3, DIN 46234, DIN 46230, DIN 48217, DIN 46329, DIN EN 13600, DIN 40501 T2
i henhold til bestemmelsene i direktiverne 2006/95/EØF

Remscheid, den 19.11.2008



Dipl.-Ing. Joh.-Christoph Schütz, CE-Beauftragter





Prevodi.Bg Ltd

Your Eastern European Partner!

Translation Agency
Prevodi.bg Ltd
UIC 148105147

Преводаческа агенция
Преводи.БГ ООД
ЕИК 148105147

www.prevodi.bg, info@prevodi.bg, 02/987 6377

Превод от английски език

Лого на Клауке

Ауф дем Кнап 46
D-42855 Ремшайд
Тел.: +49 (0)2191/907-0
Факс: +49 (0)2191/907-141
www.Klauke.Textron.com

Заводски сертификат (DIN EN 10204/2.2)

за нашите неизолирани кабелни накрайници (муфи) съгласно DIN 46228, част 1, и нашите изолирани кабелни накрайници (муфи) съгласно DIN 46228, част 4.

Съединителните елементи на Клауке съответстват на всички стандарти DIN, както и на препоръките на IEC. В процеса на технологичния напредък си запазваме правото да правим изменения в конструкцията и промяна на материалите без предизвестие при условие, че са спазени действащите стандарти.

Спецификация

Нашите кабелни накрайници са произведени от безшевни изтеглени медни тръби съгласно DIN EN 13600. Тези съединители имат галванично калаено покритие съгласно DIN 50965.

Основни принципи

Нашите съединителни елементи съответстват на стандарт DIN VDE 0298, част 4, по отношение на максималния електрически товар в комбинация с изолирани проводници.

Механични свойства

При употреба на съединителните елементи на Клауке заедно с инструментите на Клауке гарантираме достатъчна сила на изтегляне, ако инструментите съответстват на съединителите, съответно на накрайниците.

Проверки на качеството

Нашите продукти се подлагат на редовен контрол на качеството. Нашият завод за съединителни елементи е сертифициран по DIN ISO 9001.

Съответствие

Нашите съединителни елементи са в съответствие с изискванията на Директивата за съоръжения, работещи с ниско напрежение 2006/95/ЕО, както и с Регламента за ограничаване на употребата на опасни вещества (RoHS) 2002/95/ЕО, ако се използват като компонент на електрическо и електронно оборудване.

В нашите продукти, посочени по-горе, не се съдържат вещества, пораждащи сериозно безпокойство (SVHC), над допустимите прагове по смисъла на Регламента REACH.

Производител:

Густав Клауке ГмбХ
Ауф дем Кнап 46
D-42855 Ремшайд

Ремшайд, 11.08.2010 г.

Подпис /не се чете/
Инж. Йох.-Кристоф Шюц

Подпис /не се чете/
г-н Андреас Хофман

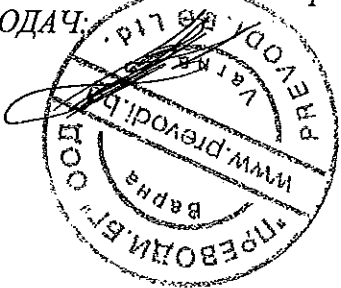


Ръководител на отдела за техническа документация и стандартизация
Упълномощен представител за съответствието

Ръководител на отдела за качество и управление на процесите

Аз, долуподписаният, Добрин Давидков Давидков, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ. Преводът се състои от 2 страници.

ПРЕВОДАЧ:



Handwritten signatures and stamps. One signature is on the left, another in the middle, and a third on the right. Below the middle signature is a circular stamp for 'БЪЛГЕОМАТИК ООД' (BULGEO-MATIK OOD) from Sofia, with the text 'София' in the center. Below this circular stamp is a rectangular stamp that reads 'СЪПРИН С ОРИГИНАЛА' (COPY WITH ORIGINAL).

Factory Certificate (DIN EN 10204/2.2)

for our uninsulated cable end sleeves (wire ferrule) according to DIN 46228, part 1 and our insulated cable end sleeves (wire ferrules) according to DIN 46228, part 4.

The Klauke connecting material complies with all DIN standards as well as IEC recommendations. In the process of technological advance we reserve the right to make design modifications and material changes without prior notice providing they comply with existing standards.

Specification

Our cable end sleeves are manufactured of seamlessly drawn copper tubes according to DIN EN 13600. These connectors are galvanically tin plated according to DIN 50965.

Basic principles

Our connecting material complies to the standard DIN VDE 0298 part 4 in respect of the maximum electrical load in combination with insulated conductors.

Mechanical properties

When using Klauke connecting material in conjunction with Klauke tools we guaranty a sufficient pull-out force if the tools match the connectors respectively sleeves.

Quality checks

Our products are subjected to regular quality controls. Our manufacturing facility for connecting materials is certified according to DIN ISO 9001.

Conformity

Our connecting material complies with the requirements of the Low Voltage Guideline 2006/95/EC and the guideline on the restriction on hazardous substances (RoHS) 2002/95/EC if used as a component in electro & electronic equipment.

There are no substances of very high concern (SVHC) in the sense of the REACH-directive above the legal thresholds in our products mentioned above.

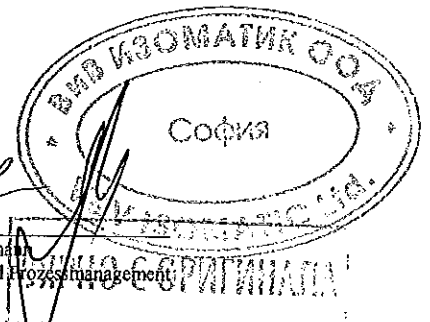
Manufacturer:

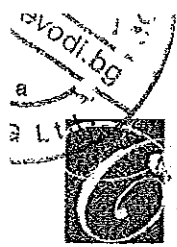
Gustav Klauke GmbH
Auf dem Knapp 46
D-42855 Remscheid

Remscheid, dated 11.08.2010

signed *Joh. - Christoph Schütz*
Dipl.-Ing. Joh.-Christoph Schütz
Leiter Technische Dokumentation und Normung
CE Beauftragter

signed *A. Hoffmann*
Herr Andreas Hoffmann
Leiter Qualitäts- und Prozessmanagement





Prevodi.Bg Ltd
Your Eastern European Partner!

Translation Agency
Prevodi.bg Ltd
UIC 148105147

Преводаческа агенция
Преводи.БГ ООД
ЕИК 148105147

www.prevodi.bg, info@prevodi.bg, 02/987 6377

Превод от немски език

КЛАУКЕ Текстрон
/KLAUKE Textron/

Ауф дем Кнап 46
D-42855 Ремшайд

ДРЕБНИ МАТЕРИАЛИ ЗА СНАЖДАНЕ, ИЗОЛИРАНИ

СЕ '97 – Декларация за съответствие. Декларираме на своя отговорност, че този продукт съответства на следните стандарти или нормативни документи:

DIN 13600, DIN 1791, DIN 46237, DIN 46231, DIN46245 T1-3, DIN 46247 T1-3, DIN 46244, DIN 46228 T1-2+4, DIN 46342
съгласно разпоредбите на Директива 2006/95/ЕИО.

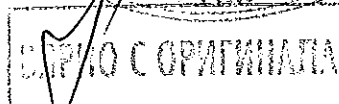
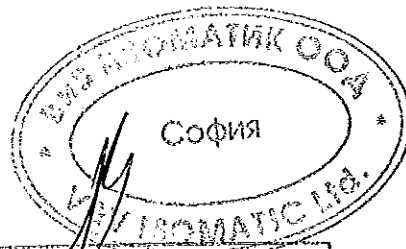
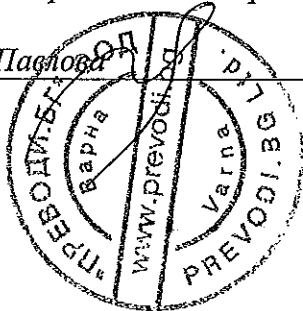
Ремшайд, 19.11.2008 г.

Инж. Йох.-Кристоф Щюц, СЕ-служител
Подпис /не се чете/

СЕ

Долуподписаната Милена Георгиева Павлова удостоверявам верността на извършения от мен превод от немски на български език на приложения документ. Преводът се състои от една страница.

Преводач: Милена Георгиева Павлова



Isoliertes Kleinverbindungsmaterial

(D) CE '97 - Konformitätserklärung. Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

DIN EN 13600, DIN 1791, DIN 46237, DIN 46231, DIN46245 T1-3, DIN 46247 T1-3, DIN 46244, DIN 46228 T1-2+4, DIN 46342 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/95/BWG

(GB) CE '97 - Declaration of conformity. We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or normative documents:

DIN EN 13600, DIN 1791, DIN 46237, DIN 46231, DIN46245 T1-3, DIN 46247 T1-3, DIN 46244, DIN 46228 T1-2+4, DIN 46342 in accordance with the regulations of directives 2006/95/EEC

(F) CE '97 - Déclaration de conformité. Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants:

DIN EN 13600, DIN 1791, DIN 46237, DIN 46231, DIN46245 T1-3, DIN 46247 T1-3, DIN 46244, DIN 46228 T1-2+4, DIN 46342 conformément aux réglementations des directives 2006/95/CEE

(NL) CE '97 - Konformiteitsverklaring. Wij verklaren en wij stellen ons er alleen voor verantwoordelijk dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

DIN EN 13600, DIN 1791, DIN 46237, DIN 46231, DIN46245 T1-3, DIN 46247 T1-3, DIN 46244, DIN 46228 T1-2+4, DIN 46342 overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/95/EEG

(I) CE '97 - Dichiarazione di conformità. Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme alle seguenti norme e documenti normativi:

DIN EN 13600, DIN 1791, DIN 46237, DIN 46231, DIN46245 T1-3, DIN 46247 T1-3, DIN 46244, DIN 46228 T1-2+4, DIN 46342 conformemente alle disposizioni delle direttive 2006/95/CEE

(E) CE '97 - Declaración de conformidad. Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normativos siguientes:

DIN EN 13600, DIN 1791, DIN 46237, DIN 46231, DIN46245 T1-3, DIN 46247 T1-3, DIN 46244, DIN 46228 T1-2+4, DIN 46342 de acuerdo con las regulaciones de las directivas 2006/95/CEE

(P) CE '97 - Declaração de conformidade. Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:

DIN EN 13600, DIN 1791, DIN 46237, DIN 46231, DIN46245 T1-3, DIN 46247 T1-3, DIN 46244, DIN 46228 T1-2+4, DIN 46342 conforme as disposições das directivas 2006/95/CEE

(S) CE '97 - Konformitetsdeklaration. Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande normer eller normativa dokument:

DIN EN 13600, DIN 1791, DIN 46237, DIN 46231, DIN46245 T1-3, DIN 46247 T1-3, DIN 46244, DIN 46228 T1-2+4, DIN 46342 enligt bestämmelserna i direktiverna 2006/95/EG

(FIN) CE '97 - Todistus standardinmukaisuudesta. Asiasta vastaavana todistanne täten, että tämä tuote on seuraavien standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen:

DIN EN 13600, DIN 1791, DIN 46237, DIN 46231, DIN46245 T1-3, DIN 46247 T1-3, DIN 46244, DIN 46228 T1-2+4, DIN 46342 ja vastaa säädöksiä 2006/95/EU

(N) CE '97 - Konformitetserklæring. Vi erklærer på eget ansvarlighet at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter:

DIN EN 13600, DIN 1791, DIN 46237, DIN 46231, DIN46245 T1-3, DIN 46247 T1-3, DIN 46244, DIN 46228 T1-2+4, DIN 46342 i henhold til bestemmelsene i direktive ne 2006/95/EØF

(DK) CE '97 - Konformitetserklæring. Vi erklærer under almindeligt ansvar at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter:

DIN EN 13600, DIN 1791, DIN 46237, DIN 46231, DIN46245 T1-3, DIN 46247 T1-3, DIN 46244, DIN 46228 T1-2+4, DIN 46342 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/95/EØF

(PL) CE '97 - Zgodność z dyrektywami CE. Świadomi odpowiedzialności oświadczamy, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi normami lub dokumentacją normatywną:

DIN EN 13600, DIN 1791, DIN 46237, DIN 46231, DIN46245 T1-3, DIN 46247 T1-3, DIN 46244, DIN 46228 T1-2+4, DIN 46342 zgodnie z postanowieniami wytycznych 2006/95/BWG

(GR) CE '97 - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ Με αναληψη συνολικης δηλωνομε, οτι το πορον προιον συμφωνει με τα παρακατω ποστοπα και με τα προτυπα ηου αναφερονται στα σχετικο εγγραφα

DIN EN 13600, DIN 1791, DIN 46237, DIN 46231, DIN46245 T1-3, DIN 46247 T1-3, DIN 46244, DIN 46228 T1-2+4, DIN 46342 συμφωνα με τοχς κονοντισμοys 2006/95/EEC

(H) CE '97 -- Megfelelőségi nyilatkozat. Kéziműködtetésű elektromos készszerszámok:

Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy ezek a termékek a következő szabványokkal és irányelvekkel összhangban vannak: DIN EN 13600, DIN 1791, DIN 46237, DIN 46231, DIN46245 T1-3, DIN 46247 T1-3, DIN 46244, DIN 46228 T1-2+4, DIN 46342 és megfelelnek a rendeltetés szerinti 2006/95/EEC irányelveknek.

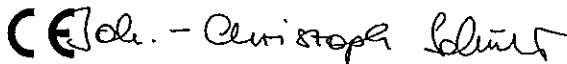
(CZ) CE '97 -- Prohlášení o shode. Prohlašujeme na vlastní zodpovednost, ze tyto produkty splňuji následující normy nebo normativní listiny:

DIN EN 13600, DIN 1791, DIN 46237, DIN 46231, DIN46245 T1-3, DIN 46247 T1-3, DIN 46244, DIN 46228 T1-2+4, DIN 46342 Ve shode se směrnicemi 2006/95/EEC

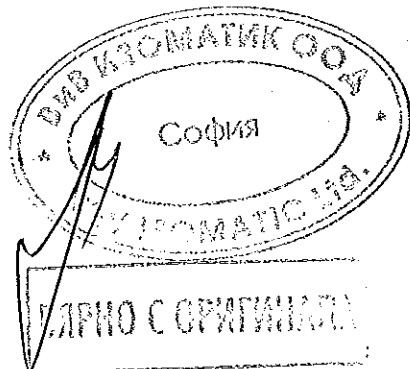
(RO) CE '97 - Declarație de conformitate. Noi declarăm pe propria răspundere că acest produs este în conformitate cu următoarele norme și documente normative:

DIN EN 13600, DIN 1791, DIN 46237, DIN 46231, DIN46245 T1-3, DIN 46247 T1-3, DIN 46244, DIN 46228 T1-2+4, DIN 46342 potrivit dispozițiilor directivelor 2006/95/EEC

Remscheid, den 19.11.2008

 CE-Joh. - Christoph Schütz

Dipl.-Ing. Joh.-Christoph Schütz, CE-Beauftragter

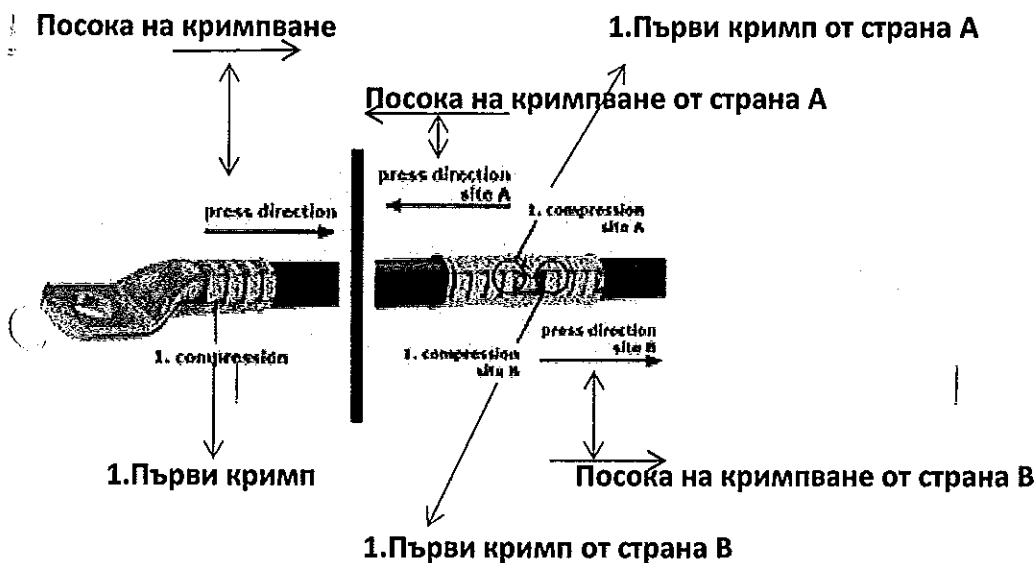


ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТИРАНЕ(КРИМПВАНЕ) НА КАБЕЛНИ ОБУВКИ КОНЕКТОРИ И СЪЕДИНИТЕЛИ

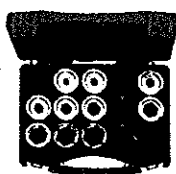
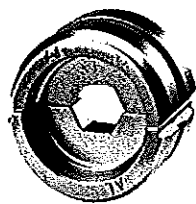
При монтиране(кримпване) моля спазвайте следната последователност:

1. В случай че кабелът е с изолация, зачиствете изолацията на края на проводника.(зачиства се необходимата дължина, която съответства на дълбочината на входа на обувката или плюс 10% повече за да компенсирате деформацията от кримпването)
2. Вкарвате до проводника плътно до края в обувката, конектора или съединителя
3. Спазвайте посоката и последователността на кримпване както е показано на диаграма.3
4. Почистете излишния пълнеж от алуминиевите обувки, конектори и съединители.

ДИАГРАМА 3



Матрици и инструмент за пресоване на алуминии от 10мм² до 300мм²

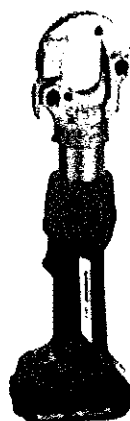
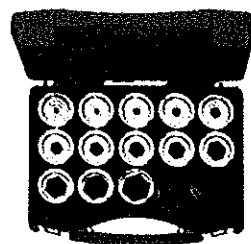
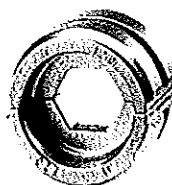


Инстр. EK60/22-L

Сечение мм ²	ширина на следата мм.	Кат.№
10	7	A2210
16-25	7	A221625
35	7	A2235
50	7	A2250
70	7	A2270
95-120	7	A2295120
150	7	A22150
185	7	A22185
240	5	A22240
300	5	A22300

Матрици и инструмент за пресоване на мед от 6мм² до 300мм²

Сечение мм ²	Ширина на следата мм.	Кат. №.
6	5	D226
10	5	D2210
16	5	D2216
25	5	D2225
35	5	D2235
50	5	D2250
70	5	D2270
95	5	D2295
120	5	D22120
150	5	D22150
185	5	D22185
240	5	D22240
300	5	D22300



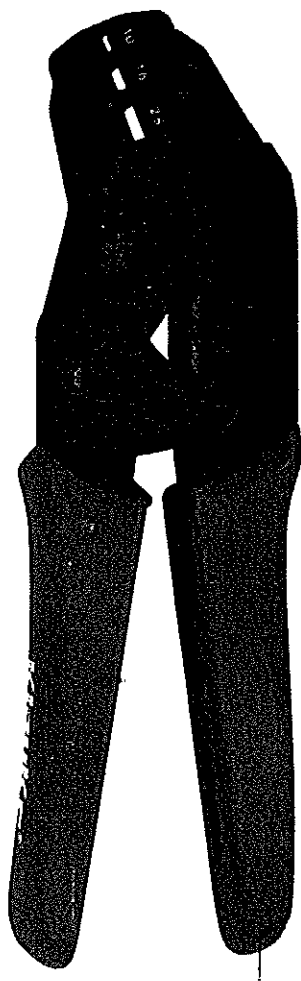
Инстр. EK60/22-L

Инструмент и инструкции за кримпване на кабелен накрайник, тръбен, меден с метално покритие и изолация.

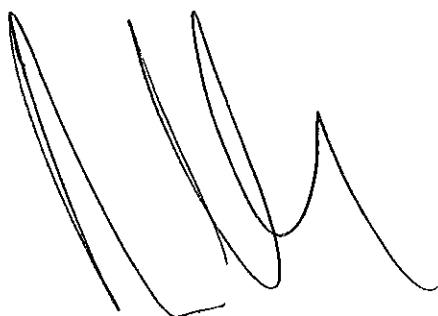
1. Зачиствате изолацията на края на кабела

2. Дължината на зачистената част на проводника трябва да е равна на дължината на медната част на накрайника.

3. Кримпвайте със съответния инструмент.



Инструмент кат. No K39 Klauke

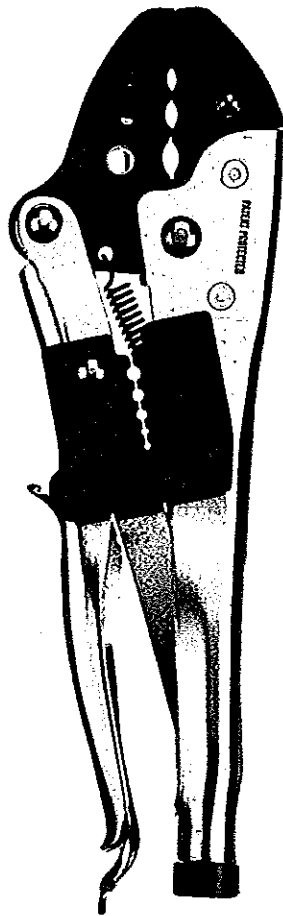


Инструмент и инструкция за кримпване на кабелен накрайник(обувка), пресова, медна, с метално покритие, с изолация Си 6-6

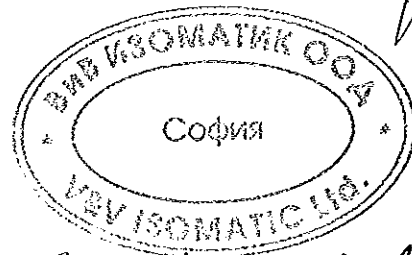
1. Зачиствате изолацията на края на кабела

2. Дължината на зачистената част на проводника трябва да е равна на дължината на медната част на накрайника(обувката).

3. Кримпвайте със съответния инструмент.



Инструмент K14 - Klauke



Dr. Разров - Уравиш

Приложение 3 към Техническото предложение

Срокове за доставка

SAP №	Наименование на материал	Съкратено наименование на материала съгласно технически стандарт	Минимален размер на партида, бр.	Количества със срок на доставка до 7 (седем) календарни дни, бр.	Количества със срок на доставка в рамките на 1 (един) календарен месец, бр.
1	2	3	4	5	6
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, алуминиев, херметичен, с метално покритие 16xM8	Каб. обувка, AI, пресова херметична 16xM8	100	200	800
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, алуминиев, херметичен, с метално покритие 16xM10	Каб. обувка, AI, пресова херметична 16xM10	100	100	100
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, алуминиев, херметичен, с метално покритие 25xM8	Каб. обувка, AI, пресова херметична 25xM8	100	100	400
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, алуминиев, херметичен, с метално покритие 25xM10	Каб. обувка, AI, пресова херметична 25xM10	100	100	100
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, алуминиев, херметичен, с метално покритие 35xM8	Каб. обувка, AI, пресова херметична 35xM8	50	50	200
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, алуминиев, херметичен, с метално покритие 35xM10	Каб. обувка, AI, пресова херметична 35xM10	50	50	50
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, алуминиев, херметичен, с метално покритие 50xM10	Каб. обувка, AI, пресова херметична 50xM10	50	50	200
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, алуминиев, херметичен, с метално покритие 50xM12	Каб. обувка, AI, пресова херметична 50xM12	50	50	50
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, алуминиев, херметичен, с метално покритие 70xM12	Каб. обувка, AI, пресова херметична 70xM12	50	50	200
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, алуминиев, херметичен, с метално покритие 95xM12	Каб. обувка, AI, пресова херметична 95xM12	50	50	150
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, алуминиев, херметичен, с метално покритие 120xM12	Каб. обувка, AI, пресова херметична 120xM12	50	50	100
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, алуминиев, херметичен, с метално покритие 120xM16	Каб. обувка, AI, пресова херметична 120xM16	50	50	50
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, алуминиев, херметичен, с метално покритие 150xM12	Каб. обувка, AI, пресова херметична 150xM12	50	50	100
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, алуминиев, херметичен, с метално покритие 185xM12	Каб. обувка, AI, пресова херметична 185xM12	25	25	25

[Handwritten signature]
48

[Handwritten signature]

PPD 15-114

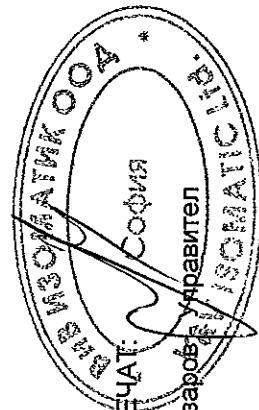
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, алуминиев, херметичен, с метално покритие 185xM16	Каб. обувка, Al, пресова херметична 185xM16	25	50	175
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, алуминиев, херметичен, с метално покритие 240xM16	Каб. обувка, Al, пресова херметична 240xM16	25	25	25
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, меден, тръбен, с метално покритие 10xM6	Каб. обувка, Cu, пресова, тръбна 10xM6	100	100	100
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, меден, тръбен, с метално покритие 16xM8	Каб. обувка, Cu, пресова, тръбна 16xM8	100	100	200
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, меден, тръбен, с метално покритие 25xM8	Каб. обувка, Cu, пресова, тръбна 25xM8	100	100	200
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, меден, тръбен, с метално покритие 35xM8	Каб. обувка, Cu, пресова, тръбна 35xM8	100	100	200
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, меден, тръбен, с метално покритие 50xM10	Каб. обувка, Cu, пресова, тръбна 50xM10	100	100	100
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, меден, тръбен, с метално покритие 50xM12	Каб. обувка, Cu, пресова, тръбна 50xM12	100	100	100
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, меден, тръбен, с метално покритие 70xM10	Каб. обувка, Cu, пресова, тръбна 70xM10	20	20	40
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, меден, тръбен, с метално покритие 95xM12	Каб. обувка, Cu, пресова, тръбна 95xM12	20	20	40
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, меден, тръбен, с метално покритие 120xM12	Каб. обувка, Cu, пресова, тръбна 120xM12	50	50	50
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, меден, тръбен, с метално покритие 150xM12	Каб. обувка, Cu, пресова, тръбна 150xM12	25	25	25
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресов, меден, тръбен, с метално покритие 185xM16	Каб. обувка, Cu, пресова, тръбна 185xM16	25	25	50
*****	Кабелен съединител (гилза), пресов, алуминиев, без преграда, с метално покритие, НН 16 mm ²	Каб. съединител, пресов, Al, без прегр., НН 16 mm ²	100	100	100
*****	Кабелен съединител (гилза), пресов, алуминиев, без преграда, с метално покритие, НН 25 mm ²	Каб. съединител, пресов, Al, без прегр., НН 25 mm ²	100	100	100
*****	Кабелен съединител (гилза), пресов, алуминиев, без преграда, с метално покритие, НН 35 mm ²	Каб. съединител, пресов, Al, без прегр., НН 35 mm ²	50	50	100
*****	Кабелен съединител (гилза), пресов, алуминиев, без преграда, с метално покритие, НН 50 mm ²	Каб. съединител, пресов, Al, без прегр., НН 50 mm ²	50	50	100
*****	Кабелен съединител (гилза), пресов, алуминиев, без преграда, с метално покритие, НН 70 mm ²	Каб. съединител, пресов, Al, без прегр., НН 70 mm ²	50	50	100
*****	Кабелен съединител (гилза), пресов, алуминиев, без преграда, с метално покритие, НН 95 mm ²	Каб. съединител, пресов, Al, без прегр., НН 95 mm ²	50	50	150

*****	Кабелен съединител (гилза), пресов, меден, без преграда, с метално покритие 185 mm ²	Каб. съединител, Cu, пресов, без преграда 185 mm ²	25	25	25
*****	Алуминиево-меден кабелен съединител, пресов, Al-35/Cu-35	Каб. съединител, пресов, Al-35/Cu-35	100	100	100
*****	Алуминиево-меден кабелен съединител, пресов, Al-50/Cu-35	Каб. съединител, пресов, Al-50/Cu-35	50	50	50
*****	Алуминиево-меден кабелен съединител, пресов, Al-50/Cu-50	Каб. съединител, пресов, Al-50/Cu-50	50	50	50
*****	Алуминиево-меден кабелен съединител, пресов, Al-70/Cu-70	Каб. съединител, пресов, Al-70/Cu-70	50	50	50
*****	Алуминиево-меден кабелен съединител, пресов, Al-95/Cu-95	Каб. съединител, пресов, Al-95/Cu-95	50	50	50
*****	Алуминиево-меден кабелен съединител, пресов, Al-120Cu-120	Каб. съединител, пресов, Al-120/Cu-120	50	50	50
*****	Алуминиево-меден кабелен съединител, пресов, Al-150Cu-150	Каб. съединител, пресов, Al-150/Cu-150	50	50	50
*****	Алуминиево-меден кабелен съединител, пресов, Al-185Cu-95	Каб. съединител, пресов, Al-185/Cu-95	25	25	25
*****	Алуминиево-меден кабелен съединител, пресов, Al-185Cu-120	Каб. съединител, пресов, Al-185/Cu-120	25	25	25
*****	Алуминиево-меден кабелен съединител, пресов, Al-185Cu-185	Каб. съединител, пресов, Al-185/Cu-185	25	25	25
*****	Кабелен накрайник, тръбен, меден, с метално покритие, с изолация 10/L=12	Кабелен накрайник Cu, тръбен, с изолация 10/L=12	100	100	100
*****	Кабелен накрайник, тръбен, меден, с метално покритие, с изолация 16/L=12	Кабелен накрайник Cu, тръбен, с изолация 16/L=12	100	100	100
*****	Кабелен накрайник, тръбен, меден, с метално покритие, с изолация 25/L=18	Кабелен накрайник Cu, тръбен, с изолация 25/L=18	100	100	100
*****	Кабелен накрайник (обувка), пресова, медна, с метално покритие, с изолация Cu 6-6	Каб. обувка, Cu 6-6, пресова, с изолация	100	100	100

Дата 12.02.2016 г.



ПОДПИС И ПЕЧАТ:
Владимир Лазарев, управител



ОПАКОВКА

SAP № на стоката	Наименование на стоката	Възложител*		Участник**	
		Минимален размер на партида, бр.*	Вид опаковка	Размери на опаковката в см. Д х В х Ш	Брутно тегло на 1 (един) бр. опаковка със стоката, кг.
*****	Каб. обувка, А1, пресова херметична 16хМ8	100	Кутия 4 броя	15х6х9	0.50
*****	Каб. обувка, А1, пресова херметична 16хМ10	100	Кутия 4 броя	15х6х9	0.50
*****	Каб. обувка, А1, пресова херметична 25хМ8	100	Кутия 4 броя	15х6х9	0.60
*****	Каб. обувка, А1, пресова херметична 25хМ10	100	Кутия 4 броя	15х6х9	0.60
*****	Каб. обувка, А1, пресова херметична 35хМ8	50	Кутия 4 броя	15х6х9	0.12
*****	Каб. обувка, А1, пресова херметична 35хМ10	50	Кутия 4 броя	15х6х9	0.10
*****	Каб. обувка, А1, пресова херметична 50хМ10	50	Кутия 4 броя	15х6х9	0.10
*****	Каб. обувка, А1, пресова херметична 50хМ12	50	Кутия 4 броя	15х6х9	0.12
*****	Каб. обувка, А1, пресова херметична 70хМ12	50	Кутия 4 броя	15х6х9	0.15
*****	Каб. обувка, А1, пресова херметична 95хМ12	50	Кутия 4 броя	15х6х9	0.20
*****	Каб. обувка, А1, пресова херметична 120хМ12	50	Кутия 4 броя	15х6х9	0.25
*****	Каб. обувка, А1, пресова херметична 120хМ16	50	Кутия 4 броя	15х6х9	0.23
*****	Каб. обувка, А1, пресова херметична 150хМ12	50	Кутия 4 броя	15х6х9	0.30
*****	Каб. обувка, А1, пресова херметична 185хМ12	25	Кутия 4 броя	15х6х9	0.35

[Handwritten signature]

*****	Каб. обувка, А1, пресова херметична 185xM16	25	Купия 4 броя	15x6x9	0.45
*****	Каб. обувка, А1, пресова херметична 240xM16	25	Купия 4 броя	15x6x9	0.60
*****	Каб. обувка, С1, пресова, тръбна 10xM6	100	Купия 100 броя	9x6x8	0.40
*****	Каб. обувка, С1, пресова, тръбна 16xM8	100	Купия 100 броя	15x6x9	1.35
*****	Каб. обувка, С1, пресова, тръбна 25xM8	100	Купия 50 броя	15x6x9	0.80
*****	Каб. обувка, С1, пресова, тръбна 35xM8	100	Купия 50 броя	15x6x9	1.50
*****	Каб. обувка, С1, пресова, тръбна 50xM10	100	Купия 50 броя	13x8x16	2.40
*****	Каб. обувка, С1, пресова, тръбна 50xM12	100	Купия 50 броя	13x8x16	2.30
*****	Каб. обувка, С1, пресова, тръбна 70xM10	20	Купия 50 броя	13x8x16	3.30
*****	Каб. обувка, С1, пресова, тръбна 95xM12	20	Купия 50 броя	13x8x16	4.60
*****	Каб. обувка, С1, пресова, тръбна 120xM12	50	Купия 50 броя	16x7x19	6.00
*****	Каб. обувка, С1, пресова, тръбна 150xM12	25	Купия 25 броя	15x6x9	4.10
*****	Каб. обувка, С1, пресова, тръбна 185xM16	25	Купия 25 броя	16x7x19	4.80
*****	Каб. съединител, пресов, А1, без прегр., НН 16 mm ²	100	Купия 10 броя	16x6x5	0.20
*****	Каб. съединител, пресов, А1, без прегр., НН 25 mm ²	100	Купия 10 броя	16x6x5	0.22
*****	Каб. съединител, пресов, А1, без прегр., НН 35 mm ²	50	Купия 10 броя	16x6x5	0.28
*****	Каб. съединител, пресов, А1, без прегр., НН 50 mm ²	50	Купия 10 броя	16x6x5	0.40
*****	Каб. съединител, пресов, А1, без прегр., НН 70 mm ²	50	Купия 10 броя	16x6x5	0.58
*****	Каб. съединител, пресов, А1, без прегр., НН 95 mm ²	50	Купия 10 броя	16x6x5	0.79
*****	Каб. съединител, пресов, А1, без прегр., НН 120 mm ²	50	Купия 10 броя	16x6x5	0.80
*****	Каб. съединител, пресов, А1, без прегр., НН 150 mm ²	100	Купия 10 броя	16x6x5	1.00

Handwritten signature

*****	Каб. съединител, пресов, Al, без прегр., НН 185 mm ²	25	Кутля 5 броя	16x6x5	0.90
*****	Каб. съединител, пресов, Al, без прегр., НН 240 mm ²	25	Кутля 5 броя	16x6x5	1.30
*****	Каб. съединител, пресов, Al, без прегр., СрН 50 mm ²	50	Кутля 10 броя	16x6x5	0.450
*****	Каб. съединител, пресов, Al, без прегр., СрН 70 mm ²	50	Кутля 10 броя	16x6x5	0.70
*****	Каб. съединител, пресов, Al, без прегр., СрН 95 mm ²	25	Кутля 10 броя	16x6x5	0.82
*****	Каб. съединител, пресов, Al, без прегр., СрН 120 mm ²	25	Кутля 10 броя	16x6x5	0.96
*****	Каб. съединител, пресов, Al, без прегр., СрН 150 mm ²	25	Кутля 10 броя	16x6x5	1.10
*****	Каб. съединител, пресов, Al, без прегр., СрН 185 mm ²	25	Кутля 5 броя	16x6x5	0.80
*****	Каб. съединител, Си, пресов, без преграда 10 mm ²	100	Кутля 100 бр.	9x6x8	0.45
*****	Каб. съединител, Си, пресов, без преграда 16 mm ²	100	Кутля 100 бр.	16x6x8	1.60
*****	Каб. съединител, Си, пресов, без преграда 25 mm ²	100	Кутля 50 бр.	16x6x8	0.85
*****	Каб. съединител, Си, пресов, без преграда 35 mm ²	50	Кутля 50 бр.	16x6x8	1.70
*****	Каб. съединител, Си, пресов, без преграда 50 mm ²	50	Кутля 50 бр.	13x16x7	2.40
*****	Каб. съединител, Си, пресов, без преграда 70 mm ²	50	Кутля 50 бр.	13x16x7	2.90
*****	Каб. съединител, Си, пресов, без преграда 95 mm ²	50	Кутля 25 бр.	13x16x7	2.50
*****	Каб. съединител, Си, пресов, без преграда 120 mm ²	50	Кутля 25 бр.	13x16x7	2.70
*****	Каб. съединител, Си, пресов, без преграда 150 mm ²	50	Кутля 10 бр.	13x16x7	1.60
*****	Каб. съединител, Си, пресов, без преграда 185 mm ²	25	Кутля 10 бр.	13x16x7	1.90
*****	Каб. съединител, пресов, Al-35/Cu-35	100	Кутля 4 бр.	13x16x7	0.17
*****	Каб. съединител, пресов, Al-50/Cu-35	50	Кутля 4 бр.	13x16x7	0.19
*****	Каб. съединител, пресов, Al-50/Cu-50	50	Кутля 4 бр.	13x16x7	2.00

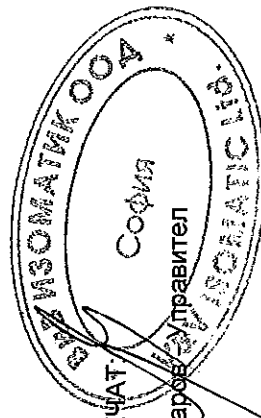
*****	Каб. съединител, пресов, AI-70/Su-70	50	Кутия 4 бр.	13x16x7	0.33
*****	Каб. съединител, пресов, AI-95/Su-95	50	Кутия 4 бр.	13x16x7	0.55
*****	Каб. съединител, пресов, AI-120/Su-120	50	Кутия 4 бр.	13x16x7	0.70
*****	Каб. съединител, пресов, AI-150/Su-150	50	Кутия 4 бр.	13x16x7	0.80
*****	Каб. съединител, пресов, AI-185/Su-95	25	Кутия 1 бр.	13x16x7	0.25
*****	Каб. съединител, пресов, AI-185/Su-120	25	Кутия 1 бр.	13x16x7	0.20
*****	Каб. съединител, пресов, AI-185/Su-185	25	Кутия 1 бр.	13x16x7	0.23
*****	Кабелен накрайник Си, тръбен, с изолация 10/L=12	100	Плик 100 бр.	13x17	0.07
*****	Кабелен накрайник Си, тръбен, с изолация 16/L=12	100	Плик 100 бр.	13x17	0.085
*****	Кабелен накрайник Си, тръбен, с изолация 25/L=18	100	Плик 100 бр.	12x18	0.10
*****	Каб. обувка, Си 6-6, пресова, с изолация	100	Плик 50 бр.	10x15	0.18

Определена съгласно вътрешните изисквания на Възложителя

**Поръчват се задължително от всеки участник

Всички изисквания, свързани с опаковка, маркировка, съхранение и транспортиране, които не са посочени в таблицата по-горе или в отделен текст под нея, следва да бъдат изпълнени съгласно изискванията на техническите спецификации.

Дата 12.02.2016 г.



ПОДПИС И ПЕЧАТ

Владимир Лазаров

(Handwritten signature)

(Handwritten signature)



@LAPP KABEL



Инструкция за транспорт и съхранение

1. Транспорт

Кабелните накрайници(обувки), пресови, медни, с метално покритие с изолация трябва да се транспортират опаковани в оригиналната опаковка.

Няма специфични изисквания към начина на транспорт.

2. Съхранение

Кабелните накрайници(обувки), пресови, медни, с метално покритие с изолация трябва да се съхраняват в сухи, закрити помещения опаковани в оригиналната опаковка.

Температура на съхранение: от -30 до +55 °С.

Няма специфични изисквания към начина на съхранение.

12.02.2016
София

Управител:



ПРОЕКТ НА КОНКРЕТЕН ДОГОВОР

Днес, 2016 г. (дата на сключване), в град София, Република България, между страните:

(1) **"ЧЕЗ РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ БЪЛГАРИЯ" АД**, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1784, Столична община, район "Младост", бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център, вписано в Търговски регистър при Агенцията по вписванията с ЕИК: 130277958, ИН по ЗДДС: BG 130277958, Банкова сметка: код: UNCRBGSF, сметка: BG43 UNCR 7630 1002 ERPV UL, при банка: Уникредит Булбанк, представлявано от|.....-, наричано за краткост **"ВЪЗЛОЖИТЕЛ"**, от една страна

и

(2), наричано за краткост **"ИЗПЪЛНИТЕЛ"** от друга страна,

в резултат на проведена процедура на договаряне без обявление за възлагане на обществена поръчка с реф. № PPD и предмет:, сключено Рамково споразумение № .../... г. и на основание чл. 41 и чл. 92а, ал. 7 от ЗОП (обн. ДВ бр. 28/ 06.04.2004 г., отм. ДВ бр. 13/ 16.02.2016 г., в сила до 15.04.2016 г.) във връзка с § 19 от ПЗР на ЗОП (обн. ДВ бр. 13/ 16.02.2016 г., в сила от 15.04.2016 г.), се сключи настоящият договор за следното:

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1.1. Съгласно условията на настоящия договор и последващите поръчки за доставка, **Изпълнителят** се задължава да доставя и продава, а **Възложителят** да приема и купува стоки предмета на обществената поръчка, представляващи:, описани по вид и количество в Приложение 1 от настоящия договор и отговарящи на техническите изисквания (характеристики) от Приложение 2 на рамковото споразумение. За целите на договора и за краткост описаните стоки от **Приложение 1**, ще бъдат наричани по-долу **"СТОКА"**.

1.2. Стоката, предмет на настоящия договор, се доставя и купува по поръчки, генерирани през SAP и отправени от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не е длъжен да поръчва стока по предмета на договора всеки месец, нито да поръчва, приеме и закупи цялото прогнозно количество от стоката през срока на действие на договора. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** ще поръчва само толкова стока, колкото му е необходима според неговата готовност. В поръчката се включват данни за вида на стоката, конкретните количества, единична и обща цена, срок и място за доставка. Местата за доставка на стоката по предмета на договора са складове на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, находящи се на територията на страната в следните населени места: гр. София, гр. Враца, гр. Левски и гр. Дупница.

1.3. Предаването на стоката се извършва в посочения в поръчката склад с приемно - предавателен протокол, двустранно подписан от страните по този договор или от техни надлежно упълномощени представители. Приемно-предавателният протокол се изготвя в 3 (три) еднообразни екземпляра в съответствие с образеца от Приложение 3 към договора, като един остава за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и два се предават на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, заедно с документите, описани в Приложение 5 към т. 4.2 от настоящия договор.

1.4. (1) Протоколът по т. 1.3. се подписва и от подизпълнителя, ако в поръчката по т. 1.2 са включени стоки, за доставка на които **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е сключил договор за подизпълнение, съгласно т. 4.10. от договора.

(2) Предходната ал.1 не се прилага, ако **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** представи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** доказателства, че договорът за подизпълнение е прекратен, или доставката на стока или част от нея не е възложена на подизпълнителя.

1.5. Собствеността и рискът от погиването и повреждането на стока преминават върху **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** с подписването на приемно-предавателния протокол по т. 1.3 по-горе.

2. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

2.1. (1) Единичните цени на стоката, предмет на договора, са описани в **Приложение 1**, неразделна част от него. Единичната цена за всеки вид стока, посочена в Приложение 1 към настоящия договор, не може да бъде по-висока от базовата единична цена за съответната стока по сключеното рамково споразумение.

(2) При надлежно и своевременно осъществяване предмета на договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** ще заплаща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** поръчаната по реда на т. 1.2 и приета по реда на т. 1.3 стока по единични цени от Приложение 1. При фактурирането се начислява дължимият в момента ДДС според законодателството на Република България. Единичните цени, по които се плаща стоката, са определени до франко складове на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, посочени в т. 1.2 по-горе, като включват всички разходи: транспорт, такси, застраховки, опаковка, документация и всички други съпътстващи доставката на стоката разходи.

2.2. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да заплаща поръчаната по реда на т. 1.2. и приета по реда на т. 1.3. стока чрез банкови преводи по банкова сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, извършени в срок до 60 (шестдесет) календарни дни, считано от датата на издаване и предоставяне от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** на оригинална фактура за стойността на конкретната доставка и документите, посочени в т. 4.2 от договора, които придружават стоката. Във фактурата трябва да са посочени: № и дата на договора, № и дата на рамковото споразумение, № и дата на приемно-предавателния протокол по т. 1.3 и № на поръчката за доставка. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да представи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** издадената фактура и документите, които придружават стоката, най-късно в срок до 5 (пет) дни, считано от датата на издаването на фактурата, като при забава за представяне на фактура и придружаващите стоката документи, срокът за плащане се удължава съответно със срока на забавата.

2.3. Максималната стойност на договора е в размер на (.....) лева без ДДС. Независимо от това дали срокът на договора по т. 3.1 е изтекъл, при достигане на максималната стойност по тази точка, договърът се прекратява автоматично, без която и да е от страните да дължи уведомление или предизвестие на другата страна.

2.4. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ извършва окончателното плащане по договор за обществена поръчка, за който има сключени договори за подизпълнение, след като получи от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** доказателства, че е заплатил на подизпълнителите всички работи, приети по реда на т. 5.7.

2.5. Условието по т.2.4. не се прилага в случаите по т. 5.8.

3. СРОКОВЕ

3.1. Договорът се сключва за срок от (.....) месеца, считано от датата на влизането му в сила. С изтичането на този срок, договърът се прекратява автоматично без да е необходимо уведомление или предизвестие на която и да е от страните до другата страна, независимо от това, дали максималната стойност на договора, определена в т. 2.3 по-горе е изчерпана или не е.

3.2. Съответните срокове за доставка на съответните максимални количества от стоката са посочени в Приложение 2 към договора.

3.3. Срокът за доставка по предходната т. 3.2 тече от датата на поръчката по т. 1.2.

3.4. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да поръча едновременно от всички видове стоки, предмет на договора.

3.5. Независимо от това колко вида стоки са поръчани едновременно, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да достави поръчаните му стоки в уговорения срок от датата на поръчката, ако за всеки от поръчаните видове стоки е спазено съответното максималното количество, посочено в т. 3.2. от настоящия договор.

3.6. В случай, че в поръчката са включени количества, по-големи от договорените по т. 3.2., за количеството над максималното, това обстоятелство ще бъде посочено текстово в съответната поръчка изпратена към **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. С потвърждението на поръчката, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** вписва в същата очаквана дата за доставка, която се отнася само за количествата над максималните, посочени в т. 3.2, като **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да достави уговореното максимално количество по т. 3.2 в 30-дневен срок от датата на поръчката.

4. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

4.1. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да достави стоката във вид, качество и с технически показатели, отговарящи на техническите изисквания, определени в Приложение 2 от Рамково споразумение №/....., сключено между същите страни, и в съответствие с регламентите, определени в настоящия договор.

4.2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да достави стоката, комплектована с документите, описани в Приложение 5, неразделна част от настоящия договор.

4.3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да уведоми писмено **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** най-малко два дни преди изпращането на стоката за очакваната дата на пристигането ѝ в местоизпълнението /местоназначението/, посочено в съответната поръчка, чрез факс съобщение или съобщение на електронна поща. Неизпълнението на това задължение освобождава **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** от забава за приемането на стоката.

4.4. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ отговаря пред **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, ако трети лица предявят правото си на собственост или други права по отношение на стоката, които могат да бъдат противопоставени на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

4.5. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да върне на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** платената цена заедно с лихвите, както и да заплати разноските по договора в случаите, когато се докаже, че продадената стока принадлежи изцяло или отчасти на трето лице, като в тези случаи **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да развали договора по т. 9.1., ал. (1).

4.6. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да определи свой представител за предаване на стоката по т. 1.1. с приемно-предавателния протокол по т. 1.3.

4.7. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да замени дефектната или неотговаряща на изискванията стока, констатирано в съответствие с т. 5.2. или т. 6.5. на договора, в сроковете, определени в договора.

4.8. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да получи цената на поръчаната, реално доставена и приета стока, съгласно условията на настоящия договор.

4.9. При изпълнението на настоящият договор **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** няма да използва/ще използва следния/те подизпълнител/и (попълва се при сключване на договора, ако участникът, определен за изпълнител е декларирал в заявлението си, че при изпълнение на договора ще използва подизпълнители) за изпълнение на (посочват се видовете работи, които ще се изпълняват от подизпълнителя/ите), представляващи(.....)% от общата стойност на поръчката (попълва се съобразно декларацията от заявлението на участника).

4.10. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** сключва договор за подизпълнение с подизпълнителите, посочени в офертата, и в срок до три дни от датата на сключване изпраща оригинален екземпляр от договора за подизпълнение на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

4.11. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** няма право да възлага изпълнението на една или повече от работите, включени в предмета на договора, на лица, които не са посочени като негови подизпълнители в т. 4.9 по-горе, и с които не е сключен и представен на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** договор за подизпълнение.

4.12. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** има право да замени подизпълнителя/ите по т. 4.9, когато:

- а) За подизпълнителя/ите е налице или възникне обстоятелство чл. 47, ал. 1 и ал. 5 от ЗОП;
- б) Подизпълнителя/ите не отговарят на нормативно изискване за изпълнение на работите, включени в предмета на договора за подизпълнение;
- в) Договорът за подизпълнение е прекратен по вина на подизпълнителя/ите, включително ако подизпълнителя/ите превъзлагат една или повече работи, включени в предмета на договора за подизпълнение.

4.13. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да прекрати договор за подизпълнение, ако по време на изпълнението му възникне обстоятелство по чл. 47, ал. 1 и ал. 5 от ЗОП, както и ако подизпълнителят превъзлага една или повече работи, включени в предмета на договора за подизпълнение.

4.14. В случаите по т. 4.12 и т. 4.13, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** сключва нов договор за подизпълнение или допълнително споразумение към договор за подизпълнение и изпраща оригинален екземпляр на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в срок до три дни от датата на сключване, заедно с доказателства за липса на обстоятелствата по чл. 47, ал. 1 и ал. 5 от ЗОП за подизпълнителя.

4.15. Сключване на договор за подизпълнение или на допълнително споразумение към договор за подизпълнение не освобождава **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** от отговорността му за изпълнение на настоящия договор. Използването на подизпълнител/и не изменя задълженията на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по договора. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** отговаря за действията на подизпълнителя/ите като за свои действия.

4.16. Приложимите клаузи на договора са задължителни за изпълнение от подизпълнителя/ите.

4.17. Подизпълнителите нямат право да превъзлагат една или повече от дейностите, които са включени в предмета на договора, за подизпълнение.

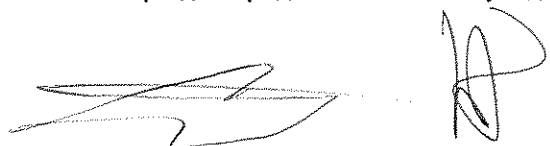
4.18. Доставката на стоки, материали или оборудване, необходими за изпълнението на обществената поръчка, не се счита за наемане на подизпълнител, когато такава доставка не включва монтаж, както и сключването на договори за услуги, които не са част от настоящия договор за обществена поръчка, съответно - от договора за подизпълнение.

5. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

5.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да определи свой представител за приемане на стоката по т. 1.1. с приемно-предавателния протокол по т. 1.3.

5.2. (1) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** провежда входящ контрол за качество на доставената стока с цел установяване на съответствието ѝ с изискванията, посочени в настоящия договор и приложенията към него. За проведения входящ контрол **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** изготвя протокол.

(2) При установяване на недостатъци по време на входящия контрол, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен писмено да уведоми **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в срок до 10 /десет/ дни от датата на протокола по ал. 1. В писменото уведомление по предходното изречение **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** описва недостатъците (дефектите) на доставената стока и начинът за отстраняването им. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да прегледа уведомлението с констатациите на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за недостатъци (дефекти) на стоката и да го уведоми писмено (по факс или на електронна поща) за това дали приема констатациите - съответно предложеният начин за отстраняване на недостатъците (дефектите) или не ги приема. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** следва да изпълни задължението си за уведомяване по предходното изречение в срок до 1 /един/ работен ден от датата на получаване на уведомлението на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за резултатите от входящия контрол. В случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не уведоми **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за решението си относно констатациите от входящия контрол в срока по предходното изречение, се счита, че не ги приема, вследствие на което **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** пристъпва към съставянето на констативен протокол по ал. 3. В случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приеме констатациите и предложенията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, констативен протокол по ал. 3 не се съставя, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да отстрани констатираните недостатъци (дефекти) в срок до 15 /петнадесет/ календарни дни, считано от датата на писменото им приемане. В случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не приеме констатациите и предложенията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, последният го уведомява писмено за дата, час и място за съставяне на констативен протокол по ал. 3. Писменото уведомление за съставянето на констативен протокол по ал. 3 се изпраща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** не по-късно от три дни преди посочената в уведомлението дата за съставяне на протокола.



(3) При отказ на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да приеме констатациите на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** относно недостатъците (дефектите) на стоката и начина на тяхното отстраняване по предходната алинея, страните по договора съставят и подписват констативен протокол, в който се описват установените недостатъци, начинът и срокът за тяхното отстраняване. Срокът за отстраняване на недостатъците (дефектите) на стоката не може да бъде по-дълъг от 15 /петнадесет/ календарни дни.

(4) Неявявяването на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за съставяне и подписване на констативния протокол по предходната алинея не го освобождава от отговорност. В този случай констативният протокол се съставя само от представители на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и се изпраща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по факс или електронна поща за изпълнение. В този случай срокът за отстраняване на недостатъците, посочен в констативния протокол, започва да тече от датата на изпращането на протокола на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(5) При съставянето на констативния протокол по ал. 3, респективно по ал. 4, страните отчитат уговореното в т. 5.3. от договора.

5.3. При установяване на недостатъци (дефекти) на стоката по реда на т. 5.2. или т. 6.5. от договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има следните алтернативни права:

(1) да иска замяна на дефектната или неотговаряща на изискванията стока с нова за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**; или

(2) да задържи стоката и да иска отбив от цената; или

(3) да откаже да приеме стоката или да върне приетата, но дефектна или неотговаряща на изискванията стока, съответно да не я заплати или ако вече е заплатена, да иска връщането на платената за нея цена.

5.4. При доставка на дефектна стока или стока, която не отговаря на изискванията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, констатирано в съответствие с т. 5.2. или т. 6.5., и в случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не отстрани недостатъците, съответно не замени дефектната стока с качествена в уговорените срокове, то **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да предприеме действия за отстраняване на недостатъците от трета страна или да ги отстрани сам, за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. В този случай **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право на неустойката по т. 7.2.

5.5. В случаите на т. 5.3., **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да приеме неотговарящата на изискванията или дефектна стока на отговорно пазене, като вземе всички възможни мерки за безопасното ѝ съхранение за максимален срок от един месец.

5.6. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен, съгласно условията на този договор, да изплати на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** договорената цена за поръчаната, реално доставена и приета стока.

5.7. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** приема изпълнението на дейност по договора за обществена поръчка, за която **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е сключил договор за подизпълнение, в присъствието на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и на подизпълнителя.

5.8. При приемането на работата **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** може да представи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** доказателства, че договорът за подизпълнение е прекратен, или работата или част от нея не е извършена от подизпълнителя.

6. ГАРАНЦИИ И РЕКЛАМАЦИИ

6.1. При подписване на настоящия договор **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** представя гаранция за изпълнение на стойност от (.....) лева под формата на паричен депозит по сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, както следва: SWIFT (BIC): UNCRBGSF; Банкова сметка (IBAN) в лева: BG43 UNCR 7630 1002 ERPB UL; при банка: Уникредит Булбанк или под формата на безусловна и неотменяема банкова гаранция, издадена в полза на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** със срок на валидност/...../ месеца.

6.2. (1) Гаранцията за изпълнение ще компенсира **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за всякакви вреди и загуби, причинени вследствие виновно неизпълнение/забава на договора (задължения по договора) от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, както и за произтичащите от тях неустойки. В случай, че претърпените вреди на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** са в по-голям размер от размера на гаранцията за изпълнение по предходната точка, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да потърси обезщетение по общия съдебен ред пред компетентния български съд.

(2) За неуредените условия по отношение на гаранцията за изпълнение и в частност за попълването и при усвояване на суми от нея се прилага съответно Раздел 6 (в частност т. 6.5) от рамковото споразумение.

6.3. (1) Гаранцията за изпълнение или неинкасираната част от нея ще бъде освободена от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и върната на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в срок до 30 /тридесет/ календарни дни след изтичане на срока на договора, съответно след прекратяването му на друго основание, ако изпълнението е надлежно, освен ако не е усвоена поради неизпълнение.

(2) За срока, през който гаранцията за изпълнение е престояла законосъобразно при **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, последният не дължи лихва.

6.4. Гаранционният срок на закупената стока е месеца, считано от датата на подписването на приемно-предавателния протокол за приемането ѝ в склада на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** при спазване на указанията за съхранение, монтаж и експлоатация на производителя.

6.5. (1) По всяко време от действието на договора, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да проверява доставената стока, която не е в режим на експлоатация, за наличие на скрити недостатъци. Проверката по предходното изречение се извършва от служители на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, притежаващи съответната

техническа компетентност, и се удостоверява със съставянето на констативен протокол. При откриване на скрити недостатъци на доставената стока по реда на настоящата точка, същите се считат за гаранционни дефекти и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да ги отстрани в съответствие с гаранционните условия, при условие, че са спазени условията за съхранение на стоката.

(2) За гаранционни дефекти на стоката, освен скритите недостатъци по т. 6.5, ал. 1, се считат и всички дефекти на стоката, които са се проявили по време на експлоатацията ѝ и не са резултат от неправилни действия на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и/или негови служители и са в рамките на гаранционния срок по т. 6.4.

(3) При констатиране на дефекти (неизправности) на стоката в рамките на гаранционния срок, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен да уведоми писмено **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в 10 /десет/ дневен срок от откриването им. В писменото уведомление по предходното изречение **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** описва недостатъците (дефектите) на стоката и начинът за отстраняването им. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да прегледа уведомлението с констатациите на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за недостатъци (дефекти) на стоката и да го уведоми писмено (по факс или на електронна поща) за това дали приема констатациите - съответно предложеният начин за отстраняване на недостатъците (дефектите) или не ги приема. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** следва да изпълни задължението си за уведомяване по предходното изречение в срок до 5 /пет/ работни дни от датата на получаване на уведомлението на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за констатирания дефект на стоката в рамките на гаранционния срок. В случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не уведоми **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за решението си по отношение на предявената рекламация в срока по предходното изречение, се счита, че не я приема, вследствие на което **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** пристъпва към съставянето на констативен протокол. За съставянето и съдържанието на констативния протокол се прилагат съответно т. 5.2, ал. (2), (3), (4) и (5). При съставянето на констативния протокол страните отчитат уговореното в т. 6.6.

6.6. В рамките на гаранционния срок по т. 6.4, всички разходи по отстраняване на дефекти и/или замяна на стоката с нова, са за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

6.7. Ако в рамките на гаранционния срок се констатират фабрични дефекти, които не могат да бъдат отстранени от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в срок до 15 /петнадесет/ календарни дни от датата, на която неизправната стока му е предадена за ремонт, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да замени дефектната стока с нова в срок до 1 (един) месец, считано от изтичането на 15-дневния срок за ремонт на стоката.

7. ОТГОВОРНОСТИ

7.1. При забава за изпълнение на задължения по този договор, с изключение на случаите по т. 8.1 на договора, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** дължи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** неустойка в размер на 0,2% за всеки пълен ден забава, но не повече от 10% общо върху стойността на неизпълненото задължение.

7.2. За всеки отделен случай на неизпълнение на задълженията в рамките на гаранционния срок (с изключение на случаите по т. 8.1), **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** дължи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** неустойка, равна на 10% от стойността на реално доставената, но дефектна (неизправна) стока, по отношение на която е възникнало неизпълненото гаранционно задължение.

7.3. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да претендира неустойка в размер на 50% от стойността на гаранцията за изпълнение на договора, посочена в т. 6.1, в следните случаи:

(1) при прекратяване на договора по т. 9.1., ал. 2;

(2) при отказ на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да изпълни поръчка за доставка при условията на този договор;

(3) при прекратяване на договора по т. 9.1., ал. 3 и ал. 4.

7.4. При забава за плащане, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** дължи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** обезщетение в размер на законната лихва за забава (равна на основния лихвен процент (ОЛП), обявен от БНБ, плюс 10%), начислена върху стойността на закъснялото плащане за периода на забавата, като стойността на обезщетението не може да бъде повече от 10% общо от стойността на забавеното плащане.

7.5. Неустойките по настоящия договор се заплащат в срок до 10 (десет) календарни дни, считано от датата на писмената претенция за тях от изправната до неизправната страна. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право, ако в определения срок за плащане на дължимата неустойка **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не изпълни задължението си, да се удовлетвори за сумата на неустойката от гаранцията за изпълнение на договора в съответствие с т. 6.2 по-горе или да я прихване от следващо дължимо плащане по договора.

7.6. В случай, че не е уговорено друго, неустойките се начисляват върху стойността на закъснялото/неизпълнено задължение без ДДС.

7.7. В случаите, когато посочените по-горе неустойки не покриват действителния размер на претърпените от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** вреди, той може да търси от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по съдебен ред разликата до пълния размер на претърпените вреди и пропуснатите ползи.

7.8. В случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не изпълни задължението си да изпрати на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** оригинален екземпляр от договор за подизпълнение/допълнително споразумение към договор за подизпълнение по т. 4.10 и/или 4.14 от настоящия договор в срок до три дни от датата на сключване на договора, съответно споразумението към него, то той дължи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** неустойка в размер на 2 000.00 лева.

7.9. При нарушаване на задължение по раздел 11 по-долу, виновната страна дължи на изправната страна неустойка за всеки конкретен случай на нарушение в размер на 50% от гаранцията за изпълнение, заедно с обезщетяване на всички вреди над сумата на неустойката, настъпили вследствие нарушаване на задълженията по раздел 11 от договора.

8. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА ИЛИ НЕПРЕДВИДИМИ СЪБИТИЯ

8.1 В случаи на непреодолима сила по смисъла на чл. 306 от Търговския закон или на непредвидими събития и доколкото тези събития се отразяват върху изпълнението на задълженията на двете страни по договора, сроковете за изпълнение трябва да бъдат удължени за времето, през което е траела непреодолимата сила или непредвидимите събития. Страните се споразумяват за непредвидими събития да се считат издадени или изменени нормативни или ненормативни актове на държавни или общински органи, настъпили по време на изпълнение на договора, които се отразяват на изпълнението на задълженията, на която и да е от страните.

8.2 Двете страни трябва взаимно да се уведомяват писмено за началото и края на тези събития, както следва:

8.2.1. за непреодолимата сила известието трябва да бъде потвърдено от Търговската камара на страната, в която е настъпило, и да бъде изпратено на другата страна до 14 (четирнадесет) дни след започването му.

8.2.2. за непредвидимите събития – в 14-дневен срок от издаждането или изменението на нормативен или ненормативен акт на държавен или общински орган.

8.3 В случай на непреодолима сила или непредвидимо събитие в страната на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и/или **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и ако то доведе до закъснение в изпълнението на задълженията на някоя от страните за повече от 1 (един) месец, всяка от страните има право да прекрати договора по т. 9.3.

9. РАЗВАЛЯНЕ И ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

9.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право:

(1) да развали договора в случаите на т. 4.5. от договора;

(2) да прекрати договора с 10-дневно писмено предизвестие отправено до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** при забава на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** с повече от 30 дни, без да са налице обстоятелствата по т. 8.1, като в този случай **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право на неустойката по т. 7.3., ал. 1;

(3) да прекрати договора с 30-дневно писмено предизвестие до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, при повторна доставка на партида дефектна стока или на стока, неотговаряща на изискванията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, посочени в договора и в приложенията към него, когато това обстоятелство е установено по реда на точка 5.2. от настоящия договор, като в този случай **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** дължи неустойката по т. 7.3., ал. 3. Настоящата клауза се прилага и в случаите, когато:

а) двете доставени партиди дефектна стока и/или стока, неотговаряща на изискванията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, не са поредни;

б) в рамките на срока на договора е установено един или повече пъти по реда на т. 6.5. и един или повече пъти по реда на т. 5.2. (кумулятивно), че доставена стока е дефектна и/или не отговаря на изискванията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, посочени в договора и в приложенията към него.

(4) да прекрати договора без предизвестие, в случай, че по реда на т. 6.5 към **Изпълнителя** са отправяни три или повече претенции (които не е задължително да са последователни) за гаранционни дефекти на доставената стока, дори същите да са били отстранени. В този случай **Изпълнителят** дължи неустойката по т. 7.3., ал. 3.

9.2. Настоящият договор може да се прекратява по взаимно писмено съгласие по всяко време, като двете страни уреждат взаимоотношенията си до момента на прекратяването.

9.3. В случаите на т. 8.3., всяка от страните има право да прекрати договора с 10-дневно писмено предизвестие до другата страна.

9.4. Договорът се прекратява и в следните случаи:

(1) по т. 2.3; и

(2) по т. 3.1.

9.5. Извън хипотезите по предходните точки, настоящият договор се прекратява или разваля и на следните основания:

(1) в изрично посочените случаи в рамковото споразумение, които не се съдържат в настоящия договор;

(2) на общо основание при условията и по реда на чл. 87 от Закона за задълженията и договорите (ЗЗД);

(3) при разваляне или прекратяване на рамковото споразумение, въз основа на което се сключва настоящия договор, като направените поръчки до момента на прекратяването съответно развалянето се довършват и заплащат при условията на договора.

10. РЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕ

10.1. Всички спорове, възникнали във връзка с тълкуването и/или изпълнението на договора, се решават чрез преговори и постигане на взаимно изгодни договорености, материализирани в писмена форма за валидност.

10.2. Всички спорове, породени от този договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване празноти в него или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, за които не е постигнато съгласие по реда на предходната точка, ще бъдат разрешавани по общия гражданскоправен ред, от компетентния съд в Република България със седалище в гр. София.

10.3. Отнасянето на спора за решаване от компетентния съд не ще се счита за причина за спирането на изпълнението на други задължения по настоящия договор, които нямат отношение към предмета на спора.

10.4. Решение от компетентен съд или изменение на законодателството, което прави някое от условията на този договор невалидно, недействително или неизпълнимо, ще се отнася само до това условие и няма да прави целия договор или някакво друго условие от него невалиден, недействителен или неизпълним и всички други условия на договора ще останат в пълна сила и ефект, така както са уговорени от страните. Страните поемат задължението да положат всички усилия, за да се договорят за заместващо условие на невалидното, недействителното или неизпълнимото условие с валидно, действително и изпълнимо условие, което най-близко отразява целта на невалидното, недействителното или неизпълнимото условие.

11. КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ

11.1. Страните се задължават да пазят и да не допускат разпространяването на информацията определена за конфиденциална, получена от всяка от страните по повод сключването или по време на срока на действие на този договор, както и да използват тази информация единствено за целите на изпълнението. Страните ще считат за конфиденциална информацията съдържаща се в договора и информацията във връзка с начина на изпълнението му, както и всяка информация която се съдържа на хартиен или магнитен носител и е създадена или предоставена на някоя от страните във връзка с изпълнението на договора. Конфиденциална е и всяка информация, която е станала достъпна на някоя от страните по повод изпълнението на договора и която представлява ноу-хау, схеми на складове съответно схеми за достъп и охрана или фирмена тайна на другата страна, или която е определена изрично при предоставянето ѝ от съответната страна за конфиденциална. Конфиденциална е и информацията свързана с лични данни, станали известни на някоя от страните във връзка със сключването или изпълнението на договора.

11.2. Страните се съгласяват, че въпреки прекратяването на този договор поради каквато и да е причина, клаузите свързани с конфиденциалност, ще са в сила и задълженията във връзка с тях ще бъдат валидни за период от 2 (две) години след прекратяване на договора.

11.3. Клаузите за конфиденциалност не се прилагат когато някоя от страните е длъжна да предостави информация по договора на компетентен държавен орган, който е поискал тази информация във връзка с правомощията му по закон. При предоставяне на информация по тази точка, страната която я дава е длъжна незабавно да уведоми писмено другата страна.

12. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

12.1. Договорът влиза в сила считано от датата на подписването му от страните.

12.2. (1) При празноти в настоящия конкретен договор, сключен въз основа на рамково споразумение, субсидиарно ще се прилага уговореното в рамковото споразумение, доколкото то не противоречи на смисъла и съдържанието на настоящия конкретен договор.

(2) При противоречие на уговореното в рамковото споразумение и приложенията към него с уговореното в конкретния договор (и приложенията към него), сключен въз основа на настоящото рамково споразумение, с предимство ще се ползва и прилага уговореното в настоящия конкретен договор за обществена поръчка.

12.3. По отношение на този договор и за неуредените в него въпроси е приложимо действащото в Република България законодателство.

12.4. Всички съобщения и уведомявания на страните по настоящия договор ще се извършват само в писмена форма, като условие за действителност. Тази форма ще се счита за спазена, ако съобщението е изпратено по e-mail или факс, доколкото съществува техническа възможност за установяване на момента на получаване на съобщение то/уведомяването чрез генериране на известие за доставяне от техническото средство на изпращане.

12.5. (1) При преобразуване на изпълнителя в съответствие със законодателството на държавата, в която е установен, настоящият договор остава в сила, ако са налице едновременно следните условия:

1. Правоприемникът сключи договор за продължаване на настоящия договор за изпълнение;
2. Договорът за продължаване не променя настоящия договор за изпълнение;
3. Правоприемникът отговаря на условията на чл. 43, ал. 7 изречение второ от ЗОП.

(2) Ако правоприемникът не отговаря на предходната ал. 1, т. 3, настоящият договор се прекратява по право, като **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ**, съответно правоприемникът дължи обезщетение по общия исков ред.

12.6. Неразделна част от настоящия договор са следните приложения:

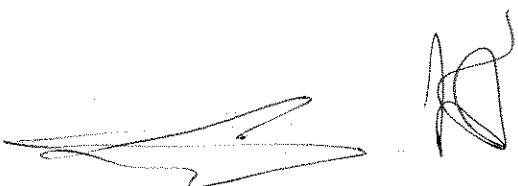
Приложение 1: Стока и цени;

Приложение 2: Срокове за доставка и опаковка;

Приложение 3: Образец на приемно-предавателен протокол;

Приложение 4: Образец на опаковъчен лист;

Приложение 5: Придружаващи доставката документи.



Договорът е изготвен в два еднообразни екземпляра на български език – по един за всяка от страните, които след като се запознаха със съдържанието му и го приеха го подписаха, както следва:

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

